

2012 · BAND 128 · HEFT 4

# ZEITSCHRIFT FÜR ROMANISCHE PHILOGIE

**BEGRÜNDET VON**

*Gustav Gröber*

**HERAUSGEBER**

*Günter Holtus*

*Wolfgang Schweickard*

**REDAKTION**

*Christian Schweizer*

*Frank Seemann*

**DE GRUYTER**

## INHALT

### AUFSÄTZE

SILVIA EMMI, Il linguaggio del sentimento in tre figure femminili delle <i>chansons de geste</i> : Avice, Aude e Bramimonde . . . . .	593
CHRISTINE SILVI, Peut-on traduire le <i>Compotus manualis</i> d'Anianus en français? L'exemple du <i>Traictié du compost et kalendrier</i> de Simon de Compiègne . . . . .	605
SASCHA GAGLIA, Die Metaphonie im kampanischen Dialekt von Piedimonte Matese: Morpho-phonologischer Prozess oder morpho-lexikalische Selektion? . . . . .	626

### BESPRECHUNGEN

Jürgen von Stackelberg, <i>Künftig nur noch Englisch? Ein Plädoyer für den Gebrauch der Muttersprache in den Geisteswissenschaften</i> (JOHANNES KRAMER) . . . . .	645
Axel Schönberger, <i>Priscians Darstellung der lateinischen Syntax (I). Lateinischer Text und kommentierte deutsche Übersetzung des 17. Buches der «Institutiones Grammaticae»</i> (CHRISTIAN SCHMITT) . . . . .	647
Michael Metzeltin (ed.), <i>Diskurs · Text · Sprache. Eine methodenorientierte Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten</i> , zweite, verbesserte und erweiterte Auflage (JOHANNES KRAMER) . . . . .	649
Jan Lindschouw, <i>Étude des modes dans le système concessif en français du 16<sup>e</sup> au 20<sup>e</sup> siècle et en espagnol moderne. Évolution, assertion et grammaticalisation</i> (KLAUS HUNNIUS) . . . . .	653
Carmen Alén Garabato, <i>Langues minoritaires en quête de dignité. Le galicien en Espagne et l'occitan en France</i> (FRANK JABLONKA) . . . . .	656

### SAMMELBÄNDE

<i>Quaderni di Filologia Romanza della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Bologna</i> 20 (2007): Giangabriella Buti, <i>Studi interdisciplinari di filologia germanica. Silloge critica condotta dall'autrice</i> , a cura di Francesco Benozzo (EDUARDO BLASCO FERRER) . . . . .	660
<i>Tiere als Freunde im Mittelalter. Eine Anthologie</i> , eingeleitet, ausgewählt und kommentiert von Gabriela Kompatscher zusammen mit Albrecht Classen und Peter Dinzelsbacher (RICHARD TRACHSLER) . . . . .	661

Michel Banniard / Dennis Philips (edd.), <i>La fabrique du signe. Linguistique de l'émergence entre micro- et macro-structures</i> (JOHANNES KRAMER) . . . . .	663
Nunzio La Fauci / Silvia Pieroni, <i>Morfosintassi latina. Punti di vista</i> (JOHANNES KRAMER) . . . . .	666
Denis Hüe, <i>Rémanences. Mémoire de la forme dans la littérature médiévale</i> (KARIN BECKER) . . . . .	668
<i>Medieval Multilingualism. The Francophone World and its Neighbours</i> , Edited by Christopher Kleinhenz and Keith Busby (CHRISTIAN SCHMITT) . . . . .	671
<i>The Anglo-Norman Language and its Contexts</i> , Edited by Richard Ingham (LEENA LÖFSTEDT) . . . . .	675
Gabriel-André Pérouse, <i>En filigrane des «Essais»</i> , Publié par Jean-Claude Arnould, Présentation d'André Tournon (WERNER HELMICH) . . . . .	685
Mario Mancini, <i>Die fröhliche Wissenschaft der Trobadors</i> , trad. Leonie Schröder (CHRISTINE FELBECK) . . . . .	687
Mónica Castillo Lluch / Marta López Izquierdo (edd.), <i>Modelos latinos en la Castilla medieval</i> (RONALD J. QUIRK) . . . . .	691
Anna Maria Chiavacci Leonardi, <i>Le bianche stole. Saggi sul «Paradiso» di Dante</i> (FRANZISKA MEIER) . . . . .	694

## KONGRESSAKTEN

Klaus W. Hempfer / Anita Traninger (edd.), <i>Der Dialog im Diskursfeld seiner Zeit. Von der Antike bis zur Aufklärung</i> (FRIEDRICH WOLFZETTEL) . . . . .	697
Lidia Becker (ed.), <i>Aktualität des Mittelalters und der Renaissance in der Romanistik. Akten der Tagung vom 13.–14. Oktober 2006 in Trier</i> (SEBASTIAN GREUSSLICH) . . . . .	700
Brigitte Burrichter / Laetitia Rimpau (edd.), <i>Diener – Herr – Herrschaft. Hierarchien in Mittelalter und Renaissance</i> (KARIN BECKER) . . . . .	708
Andreas Dufter / Daniel Jacob (edd.), <i>Focus and Background in Romance Languages</i> (REINHARD KIESLER) . . . . .	712
Eva-Maria Remberger / Guido Mensching (edd.), <i>Romanistische Syntax – minimalistisch</i> (URSULA KLENK) . . . . .	720
Christiane Maaß / Angela Schrott (edd.), <i>Wenn Deiktika nicht zeigen: zeigende und nichtzeigende Funktionen deiktischer Formen in den romanischen Sprachen</i> (URSULA WIENEN) . . . . .	723
<i>The Church and Vernacular Literature in Medieval France</i> , Edited by Dorothea Kullmann (DAVID TROTTER) . . . . .	727

<i>Des «Tristan» en vers au «Tristan» en prose. Hommage à Emmanuèle Baumgartner, Textes réunis par Laurence Harf-Lancner et al. (MARIE-JOSÉ HELJKANT) . . . . .</i>	729
<i>Brigitte Horiot / Corina Veleanu (edd.), L'onomastique au carrefour des sciences humaines. Actes du XI<sup>e</sup> colloque de la Société française d'Onomastique, Université Lyon 3, 10–13 octobre 2001 (JOHANNES KRAMER) . . . . .</i>	736
<i>Rolf Kailuweit / Stefan Pfänder (edd.), Franko-Media: Aufriss einer französischen Sprach- und Medienwissenschaft (FRANK JABLONKA) . . . . .</i>	740
<i>L'œuvre grammaticale et linguistique de Léon Clédat, Édité par Peter Lauwers et Pierre Swiggers (CHRISTIAN SCHMITT). . . . .</i>	742
<i>L'occitan, une langue du travail et de la vie quotidienne du XII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle. Les traductions et les termes techniques en langue d'oc. Actes du colloque organisé à Limoges les 23 et 24 mai 2008 par le Centre Trobar et l'EA 4116, publiés par Jean-Loup Lemaitre et Françoise Vielliard (FRANCESCA GAMBINO) . . . . .</i>	744
<i>L'influsso dell'italiano sul sistema del verbo delle lingue minoritarie: Resistenza e mutamento nella morfologia e nella sintassi. Atti del 2<sup>o</sup> Convegno Internazionale Costanza, 10–13 dicembre 2008, a cura di Walter Breu (JOHANNES KRAMER) . . . . .</i>	746

## FESTSCHRIFTEN

<i>Kristin Reinke / Carsten Sinner (edd.), Sprache als Spiegel der Gesellschaft. Festschrift für Johannes Klare zum 80. Geburtstag (MIGUEL Á. ALBI APARICIO) . . . . .</i>	750
<i>Por s'onor croistre. Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Pierre Kunstmann, Sous la direction de Yvan G. Lepage et Christian Milat (MARIE-JOSÉ HELJKANT) . . . . .</i>	751
<i>Quant l'ung amy pour l'autre veille. Mélanges de moyen français offerts à Claude Thiry, [Sous la direction de] Tania Van Hemelryck et Maria Colombo Timelli (MARIE-JOSÉ HELJKANT). . . . .</i>	757
<i>Esprit généreux, esprit pantagruélique. Essays by His Students in Honor of François Rigolot, Edited by Reinier Leushuis and Zahi Zalloua (WERNER HELMICH) . . . . .</i>	763

## ZEITSCHRIFTEN

<i>Arthurian Literature 27 (2010) (FRIEDRICH WOLFZETTEL) . . . . .</i>	768
--	-----

## KURZANZEIGEN

Mark Aronoff / Janie Rees-Miller (edd.), <i>The Handbook of Linguistics</i> (EDUARDO BLASCO FERRER) . . . . .	769
Achim Stein, <i>Einführung in die französische Sprachwissenschaft</i> , 3., aktualisierte und erweiterte Auflage, mit Abbildungen und Grafiken (GÜNTER HOLTUS) . . . . .	771
Jochen Mecke / Hermann H. Wetzel (edd.), <i>Französische Literaturwissenschaft. Eine Einführung</i> (UDO SCHÖNING) . . . . .	772
Jean-Claude Bouvier, <i>Les noms de rues disent la ville</i> , Préface de Jean-Marie Guillon (JOHANNES KRAMER) . . . . .	773
Frédéric Duval, <i>Le français médiéval</i> (DAVID TROTTER) . . . . .	775
<i>Geffrei Gaimar, Estoire des Engleis / History of the English</i> , Edited and translated by Ian Short (FRIEDRICH WOLFZETTEL) . . . . .	776
<i>Claude Favre de Vaugelas, Remarques sur la langue françoise</i> , Édition critique avec introduction et notes par Zygmunt Marzys (CHRISTIAN SCHMITT) . . . . .	778
Nikolaus Schpak-Dolt, <i>Einführung in die französische Morphologie</i> , 3., durchgesehene und ergänzte Auflage (GÜNTER HOLTUS) . . . .	780

## REPLIK

MICHELE LOPORCARO, A un recensore affezionato: Blasco Ferrer e la dialettologia italiana . . . . .	780
Literaturhinweise (Stand: 31. März 2012) . . . . .	785

Replik  
**A un recensore affezionato:  
 Blasco Ferrer e la dialettologia italiana**

Con le sue recensioni, l'amico e valente romanista Eduardo Blasco Ferrer (d'ora in poi EBF) ha avuto la bontà di seguirmi a partire dal mio volume d'esordio sull'altamurano e fino alla mia più recente fatica dialettologica (cf. EBF 1991; id. 2011), del che lo ringrazio e lo ringrazierò a stampa elencandolo fra i recensori che mi hanno segnalato sviste o indicato miglione, nella seconda edizione di quest'ultimo volume.

Già vent'anni fa però, fra tante osservazioni utili, emergeva la sua tendenza a parlare, oltre che delle (molte) cose che sa, anche di quelle che non sa. Ad esempio:

«A p. 36 si possono scorgere alcune sbadataggini: gli esiti lunghi in realtà sembrerebbero più logici nelle vocali monottongate che non nelle consonanti: MERUM > *miər* > [mirr] e non [mir:] [...] l'esempio [mit:] (sarà [mit:]!) è fuori luogo, perché la vocale tonica è *i* e non *ī*, come vorrebbe l'autore» (EBF 1991, 200).

Allora non gli risposi: che dire infatti a un linguista che, in assenza di verifica sul campo, imputa a «sbadataggine», non parendogli essi «logici», quei dati che in un lavoro descrittivo esulino dal suo orizzonte di attese? Nel merito egli ha torto.<sup>1</sup> Non è però questione di merito ma di metodo.

---

<sup>1</sup> In altamurano è proprio così: c'è una geminazione consonantica, sia pur variabile, indotta dal monottongamento del dittongo metafonetico da *Ē* in sillaba aperta. Per ulteriori dettagli, cf. ora Loporcaro/Mele (2004, §3). Ma già il libro (frettolosamente)

E torno al presente, ovvero a EBF (2011), col primo punto (di metodo) che vorrei discutere: una questione, direi, lessicale. La recensione è costellata di espressioni come «è assurdo», «discutibile», «largamente insufficiente», «senza giustificazione», «davvero spropositato», «aporia insanabile», «aporia [...] che diventa ancor più stridente», «evidente squilibrio», «non corretta valutazione», «negligenza», «lacuna», «scelte [...] discutibili». Tutto ciò desta nel recensore, che si autoqualifica di «lettore competente», qualche «riserva» e «dissenso» di fronte a un'opera di cui più d'un aspetto lo «sorprende molto».<sup>2</sup>

Di fronte a queste scelte lessicali, disseminate nella recensione, il «bilancio globale [...] certamente positivo» e la conclusione che tutte quelle mende «non nuocciono al risultato finale» perdono alquanto di peso agli occhi del lettore, risultando testualmente poco motivati.

Al lettore resta invece ben impressa la lista di quelle che il recensore presenta come «correzioni» da apportare all'opera e che sono invece sue divagazioni, il che procedo ora a dimostrare, benché per assaggi, dato che ogni singola pennellata del recensore richiede diverse righe di esplicitazione. Scrive ad esempio EBF (2011, 650s.), appunto nella parte conclusiva dedicata ad «apportare qualche correzione»:

«Il monottongamento toscano [113] di *uo* a *o* è avvenuto, dopo palatali, già nel Quattrocento [...] come lo stesso Aldo Ventigenovi – che è poi uno pseudonimo scherzoso di Arrigo Castellani – aveva dichiarato (1993)».

Non essendo addotto il passo originale, il lettore è portato a inferire che il recensore a) non conosca bene la cronologia della monottongazione di cui parla (se no, perché quest'annotazione nella lista di «correzioni»?), magari perché b) non ha letto il lavoro di riferimento al riguardo (altrimenti perché aggiungerlo?), o c) non sappia che AV è pseudonimo di AC (se no, di nuovo, perché specificarlo?). Tutto ciò consegue a norma di inferenze griceane dal testo della recensione. L'erroneità di tali inferenze è però dimostrata dalla lettura del passo preso di mira. Vi si dice che *uo* «si è monottongato a Firenze (dove il passaggio da *buono* a *bòno* si è compiuto fra Sei e Settecento: v. Ventigenovi 1993)» (Loporcaro 2009, 113). Dunque, il riferimento a Ventigenovi (1993) c'è, ed è telegrafico fra paren-

---

recensito lo spiegava lungamente alle pagine 36–43, dalla prima delle quali EBF estraе gli esempi. Il secondo di quelli riportati, si noti ([mit:]), è citato (e criticato) a sproposito, come nota chi legga il passo: «la semplice neutralizzazione di /tə ~ ʌ/ si è verificata solo in s[illaba] c[hiusa], dove [lit:] 'letto' non si distingue da [mit:] 'metti'» (Loporcaro 1988, 36). Come si vede, [mit:] 'metti' è citato non per illustrare l'esito vocalico di MITTIS (o per asserire che presupponga ʌ) bensì per mostrare che /tə/ da ɛ è confluito in quel contesto con /ʌ/ (da ʌ tonica come – cosa ovvia per chi legga una descrizione di un dialetto centro-meridionale – da ʌ È metafonizzata).

<sup>2</sup> Non diverse le scelte lessicali in EBF (1991), da cui attingo, oltre alle «sbadatagini» (ricorrenti un paio di volte), «non è esente da pecche», «scarsa dimestichezza con la teoria generale», «poca dimestichezza con la sintassi», «troppo parca esemplificazione», il tutto tale da «ostacola[re] il raggiungimento di un risultato equilibrato», «titolo [...] ingiustificato», «squilibrio», «spiegazione [...] poco convincente», etc. etc. Esula dalla portata di queste note un'analisi delle costanti stilistico-lessicali della prosa di EBF recensore, ma suppongo che lo storiografo interessato, un domani, troverà ampia messe di formulazioni analoghe in ogni sua pagina.

tesi, come pura indicazione bibliografica: non pare infatti cruciale, in un manuale in cui si mettono a fuoco fenomeni linguistici, fornire allo studente dettagli biografici sugli autori (pur importantissimi) dei saggi citati. Ora comunque, a soddisfazione del recensore, la ripubblicazione dell'articolo in volume dopo l'uscita del manuale recensito (in Castellani 2009 I, 247–286) darà agio di chiarirlo nell'elenco bibliografico finale.

Ciò detto di (b) e (c), veniamo al fatto linguistico cruciale (a): nel passo criticato si parla del *compimento* del processo (con la generalizzazione della monottongazione anche a *buono* > *bono* e ad ogni altra parola d'uso popolare), non del suo *inizio*. Ed il compimento (generalizzazione) è così datato da Castellani(-Ventigenovi 1993, 280):

«Se il monottongo non era ancora una costante nel terzo quarto del Seicento ed è invece una costante nel 1819, sembra evidente ch'esso sia diventato d'uso generale nel fiorentino popolare durante il secolo XVIII».

Dunque, se si parla del compimento della monottongazione, il passo che EBF «corregge» va bene com'è. Se d'altro canto l'osservazione mirasse a dire (alquanto cripticamente) che ciò non è legittimo e bisogna dare invece tutti i dettagli e le tappe del processo, allora non si può isolare, come fa il recensore, il contesto dopo palatale bensì si deve replicare la casistica (le cui entrate sono caratterizzate da monottongo in fasi cronologiche diverse) con cui esordisce Castellani(-Ventigenovi ib., 247): «1) *uomo/omo*; 2) *vuole/vole* [...]; 3) suoni palatali + *uo* [...]; 4) consonante + *r* + *uo* [...]». Infatti tutti questi casi *insieme* presentano monottongazione avanti il Seicento.

Insomma, la menzione delle palatali, nella recensione, non è una «correzione»: è un'osservazione poco pertinente. Così come lo è l'altra «correzione» che precede nella lista quella ora citata:

«Il rinvio a Tovar (1950) per il cenno al basco è largamente insufficiente, e per avere acquisizioni recenti e più sicure bastava menzionare alcuni dei lavori di Luis (Koldo) Michelena (1985a, b)» (EBF 2011, 650).

Nell'unico passo in cui si cita Tovar (1950), il rimando è telegrafico, in parentesi:

«anche il basco è una lingua isolata, priva cioè di parentele riconosciute con altre lingue, nonostante le proposte avanzate (in particolare, di un nesso con le lingue caucasiche; così ad es. Tovar 1950)» (Loporcaro 2009, 43 n. 10).

Non lo si cita, dunque, per illustrare «acquisizioni recenti e [...] sicure» sul basco, ma solo per esemplificare «le proposte avanzate [...] di un nesso con le lingue caucasiche». Come si vede, non si può che ripetere: nessuna «correzione», quindi.

Risalendo ancora nella lista di «correzioni», si legge circa la retroflessione nel Meridione estremo che «non sono certamente le testimonianze medievali a dimostrare che non si tratta di fenomeno di sostrato [39], dato il ritardo che nella trascrizione grafica hanno subito tali fonemi» (EBF 2011, 650). In Loporcaro (2009, 39) si rimanda a Caracausi (1986). Chi legga quel saggio può constatare che le prove ivi addotte dai testi medievali per mostrare che la retroflessione è recente non sono semplici argomenti *e silentio* (retroflessione non notata per



inerzia, entro testi in caratteri latini) – come la recensione dà ad intendere – bensì l'assenza assoluta di grafie diverse da <l(l)> per gli esiti di -LL- attestati in forme romanze riportate in testi greci ed arabi (dove la tradizione latina è ininfluente). Così ad esempio argomenta Caracausi che l'oscillazione grafica fra lambda semplice e geminato per notare gli esiti di -LL- nelle carte greche non è pensabile in presenza di una pronuncia già all'epoca retroflessa. L'argomento – come tutto – può essere discusso: ma il recensore non discute, limitandosi invece a una frettolosa *misrepresentation* del contenuto del testo recensito. Ad ogni modo, a beneficio di futuri lettori altrettanto distratti, nella prossima edizione sarà bene che il passo sia più esplicito.

Una questione su cui EBF spende molte parole (critiche) è quella dell'assenza al cap. 4 di una sezione dedicata al ladino (di contro alla presenza del corso, del sardo, del friulano). Qui recensori attenti sono riusciti a capire senza difficoltà che il criterio di selezione e di disposizione della materia – come del resto spiegato – è «misto» (così Capotosto 2010, 214). L'autorità cui il mio manuale si richiama è quella di Pellegrini (1977), e vi si adotta una scelta massimale in base ai due criteri della lingua tetto e della distanza strutturale (dallo standard su base toscana). Non credo ci sia bisogno di aggiungere altro, anche perché le principali isoglosse comuni alle parlate ladine sono presentate – cosa di cui dalla recensione il lettore non si avvede, ricavando l'impressione che di ladino non si parli affatto – al cap. 3, p. 65–67.<sup>3</sup> Sono presentate, certo, in estrema sintesi, come si addice a un manuale: manuale in cui – per inciso – le questioni esterne di identità linguistica, *Ausbau/Abstand*, autopercezione da parte dei parlanti non sono affatto trattate, e per scelta.

Vengo per concludere alla presentazione generale che la recensione dà del mio lavoro: e intendo non solo il libro recensito, ma tutta l'attività (di decenni, ormai) sull'Italo-Romania dialettale. EBF (2011, 649) avverte il lettore che, a parte il Centro-Meridione continentale, «[p]er le restanti aree Loporcaro si serve regolarmente di dati prelevati in massima parte da pochi lavori». Si suggerisce insomma che il libro si basi su letture scarse. Tanto più che «[n]ella bibliografia sorprendono alcune assenze, di varie regioni, e il lettore competente ha la netta impressione in più casi di scelte dettate per praticità, piuttosto che per consultazione diretta» (ib., 651). L'italiano qui non si capisce bene (poco chiara la contrapposizione fra «praticità» e «consultazione diretta»), ma s'intende perfettamente l'insinuazione: non c'è stata una «consultazione diretta» (di che cosa non si dice), dunque – si deve intendere – l'autore lavora di seconda mano.

Ora, sarebbe preoccupante che un editore serio affidasse a un autore siffatto un'introduzione a una disciplina universitaria. Per rassicurare il lettore dirò, con Leporello, «quell'io non sono, sbaglia costei». Mi permetto di rinviare, per convincerlo, alla produzione scientifica (v. ad es. la lista sul sito dell'Accademia Euro-

<sup>3</sup> Il che non vuol dire che a tale scelta non si possa eccepire come fa infatti, civilmente, Becker (2010, 106): «Das Bündnerromanische bleibt dagegen aus der Klassifikation von L. inkonsequenterweise ausgeschlossen. Die Zugehörigkeit des Dolomitenladinischen zum Venetischen, die nach Pellegrini stillschweigend beibehalten wird, wäre zu diskutieren». Qui si critica, com'è legittimo, una scelta classificatoria invece di parlare per il ladino dolomitico di una (presunta) «lacuna che non mi sento di giustificare» (EBF 2011, 650), dando la scorretta impressione che del ladino nel volume si taccia.

paea, [http://www.ae-info.org/ae/User/Loporcaro\\_Michele](http://www.ae-info.org/ae/User/Loporcaro_Michele)), basata su inchieste sul campo condotte dal Trentino all'Emilia a Pantelleria, dalla Calabria alla Sardegna alle Alpi lombarde, inchieste a cui attingo, ovviamente, nel *Profilo*. Chi ne volesse le prove, non ha che da venire a consultare i materiali sonori dell'Archivio Fonografico dell'Università di Zurigo, dove in molte registrazioni potrà sentire la mia voce interloquire con dozzine di informatori di diverse provenienze. Ovviamente, dico al recensore cose ch'egli sa bene. E proprio questo è il punto: le sa bene, ma insinua – questo il *take-home message* che il lettore riceve dalla recensione – che non sia così.

Se ciò fosse intenzionale, sarebbe un esempio di malafede e sarebbe indegno di una rivista seria l'averlo permesso. Se invece si deve, com'è forse più probabile, allo sfortunato accumulo di letture frettolose (del testo recensito ed eventualmente della bibliografia citata), incomprendimento degli argomenti ivi discussi, difficoltà di ponderare le parole e scarsa chiarezza dell'esposizione, allora c'è una ricetta semplice per evitare ai lettori (e ai recensiti) perdite di tempo come la presente: si chiama *peer reviewing*. Anche delle recensioni.

#### Riferimenti bibliografici

- Becker, Lidia, [*Recensione a Loporcaro (2009)*], *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 16:1 (2010), 103–108.
- Blasco Ferrer, Eduardo, [*Recensione a Loporcaro (1988)*], *Romanistisches Jahrbuch* 42 (1991), 198–200.
- Blasco Ferrer, Eduardo, [*Recensione a Loporcaro (2009)*], *ZrP* 127 (2011), 647–653.
- Capotosto, Silvia, [*Recensione a Loporcaro (2009)*], *La lingua italiana* 6 (2010), 211–217.
- Caracausi, Girolamo, *Lingue in contatto nell'estremo Mezzogiorno d'Italia. Influssi e conflitti fonetici*, Palermo, CSFLS, 1986.
- Castellani, Arrigo, *Nuovi saggi di linguistica e filologia italiana e romanza (1976–2004)*, 2 vol., edd. Valeria Della Valle et al., Roma, Salerno, 2009.
- Loporcaro, Michele, *Grammatica storica del dialetto di Altamura*, Pisa, Giardini, 1988.
- Loporcaro, Michele, *Profilo linguistico dei dialetti italiani*, Roma/Bari, Laterza, 2009.
- Loporcaro, Michele/Mele, Biagio, *Substance (sub)segmentale et changement phonologique: diphtongaisons et monoptongaisons dans deux dialectes de l'Italie du sud*, in: Maria Selig/Trudel Meisenburg (edd.), *Nouveaux départs en phonologie. Les conceptions sub- et suprasegmentales*, Tübingen, Narr, 2004, 89–107.
- Pellegrini, Giovan Battista, *Carta dei dialetti d'Italia*, PDI 0, Pisa, Pacini, 1977.
- Tovar, Antonio, *La lengua vasca*, San Sebastián, Biblioteca Vascongada de los Amigos del País, 1950.
- Ventigenovi, Aldo, *Il monottongamento di «uo» a Firenze*, *Studi linguistici italiani* 19 (1993), 170–212 (pseudonimo, poi in: Castellani 2009 I, 247–286).

Zurigo

MICHELE LOPORCARO